



Hondarribia

142. zkia ■ 2002ko Iraila



Txingudi eguna urriaren 13an

2. Aurkibidea
3. Herri Giroa
11. Elkarriketa
16. Kolaborazioak Koldo Ortega
19. Kolaborazioak
24. Bidaiazteko aukerak
25. Filme berriak
26. Historiaren lagunen elkarte
27. Ganbarako Kutxa miatzen
28. Lehiaketa
29. Horoskopoa
30. Demografia
31. Komikien saila
32. Kutxa



Hondarribia

Argitaratzailea:

Euskara Batzordea

Erredakzioa:

ZIF & Comunicación 943 63 81 20

Posta elektronikoa:

zifcomunicación@terra.es

Publizitatea:

ZIF & Comunicación 943 63 81 20

Kolaboratzaileak:

Koldo Ortega

Jesus Mari Mendizabal

Hondarribiko Historiaren Lagunen
Elkartea

Argazkiak:

Hondarribiko Udala / Artxiboa

ZIF & Comunicación

Maketazioa:

emeD

Inprimategia:

Antza

Zirkuitu ibilbidea 2

20160 Lasarte-Oria

L.G. SS 122/86

HONDARRIBIAK ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta eritzien ondorioak.

TXANDAKO OKINDEGIAK URRIAN

- 6- GARMENDIA (Portuan) 943 641136
 12- MARTINEZ (Kale Nagusia, 17) 943 641212
 13- ARRATIBEL (Mendelu auzoa) 943 641975
 20- GARMENDIA (Portuan) 943 641136
 27- MARTINEZ (Kale Nagusia, 17) 943 641212

TXANDAKO BOTIKAK URRIAN

- 6- ALMAJANO (Mendelu auzoa) 943 640068
 12- ALMAJANO (Mendelu auzoa) 943 640068
 13- LIZARRAGA (Damarri) 943 645798
 20- ERAUSKIN (San Pedro, 28) 943 641018
 27- MAYI MARTINEZ (Almirante Alonso) 943 642191

SAN NIKOLAS KALEAN LANAK HIRU ASTEZ

Gizarte batean beharrezkoak diren zerbitzu guztien lotura egiteko, hau da, saneamendua, ura, argiteria, gasa, Euskaltel eta Telefónica-k eskaintzen dituztenak, urriaren haseratik eta hiru astez, zenbait aldaketa egongo dira Alde Zaharrean.

Hain konkretuki, San Nikolas eta Juan de Labora kale gurutzea moztuko da. Hortaz, adituen hitzei jarraikiz, egokiena Santa Maria atetik sartuta, Murrua zeharkatu, Leiba Jenerala, Uria Harresia, Bordari, Santiago Konpostela eta azkenik Jabier Ugarte kaletik ateratzea izango da.

Bigaren mailako norabidea kontsideratu da beste honako hau: Santa Maria atetik sartu, eta Kale Nagusia igota Denda kalera ezkerretara egitea.

Aldiz, MURRIZTUTA geratuko da Santa Maria atetik sartuta Arma Plazaraino heltzea, hantxe hasten baitira hobekuntza lan hauek.



Aurreko fase batean Etxenagusia Margolaria kalean egin ziren lanak, orain San Nikolas kalera pasa dira.

Hemendik aurrera HONDARRIBIA aldizkaria zure etxean jaso nahi baduzu, bete ezazu harpidetza-txartel hau eta eraman Udaletxeko Euskara Zerbitzura.

HARPIDETZA TXARTELA

Izen-deiturak:

Helbidea:

Herria:

Kontu Korrontea:

Hondarribiko Harpideak..... **6 euro/urteko**

EUSKALTEGIKO IKASLE KOPURUAK BEHERA EGIN DU



Udal Eskaltegia Biteri kalean dago, Jostaldi Pilotalekua noiz botako duten zain

Hasi da jadanik Hondarribiko Udal Eskaltegiaren denboraldi berria. Beste urte betez Jostaldi pilotalekuaren ondoan dagoen eraikinean emango dira klaseak. Duela hilabete batzuk onartu zen Pilotaleku hau bota eta beste bat eraikiko zela, baina hori gertatzen den arte, Euskaltegiak bertan jarraituko du.

Aurtengo ikasturterako izena eman duten pertsonen artean beherakada bat nabaritu da. Beherakada horren zergatiak azaltzerako orduan, Euskaltegioko erantzuleek diotenez,

"langabezi tasak behera egin duela eta Kiroldegiak bere eskaintza ordutegiak luzatu dituela" izan daitezke.

Orokorrean astean zehar hamar ordu eskaintzen zaizkio ikasleari, eta horretarako ordutegi zabala eskaintzen zaio. Iaz hasitako ekimenekin jarraituko da, hau da "autoikaskuntza" programarekin, emaitza bikainak eman baititu. Multimediala programa honek ikasleari gauzak erreztea du helburu.



Menaje
Industrial
Electricidad
Copia de llaves
Tornillería inoxidable
MARINEL
Burdindegia
Ferretería

Beñat Etxepare 12
Tel. 943 64 17 88
20280 HONDARRIBIA

Jon Alzaga

- Urdai azpikoak
- Hestekiak
- Gaztak
- Foies
- Edariak

San Pedro kalea 45 Tel. 943 64 44 70
20280 HONDARRIBIA

HONDARRIBIAN DAUDEN 2095 IKASLEETATIK ERDIAK IKASTETXE PUBLIKOETAN IKASTEN DU

2 2002-2003 ikasturtea hasi berria da, eta eza-
gutzen dira jadanik Hondarribiko ikaste-txe-
tan banatzen den ikasleen kopurua. Haur
Hezkuntza, Lehen Hezkuntza, Derrigorrezko Biga-
rren Hezkuntza, LOGSE batxilergoa, Erdi Zikloko
Moduloan dauden ikasleak batzen baditugu, Hon-
darribiko ikasle kopurua 2.095ekoa dela ikus ahal
izango dugu.

Zatiketa bat eginda, ikastetxe pribatueta-
n publikoetan baina apur batzuk gehiago daude. Hau
da, ikastetxe publikotan 1.016 ikasle daude, eta
pribatueta-aldiz, 1.079.

Haur Hezkuntzan aurren 552 dira 2 eta 5 urtetako
hondarribiar ikasleak, iazkoarekin parekatuz, 12
gutxiago. 552 haur hauetatik, D eredu-
an dabiltzanak B eredu-
an dabiltzanak baina ia bi aldiz
gehiago dira.

Lehen hezkuntzan B eredu- ko ikasle gehiago

Lehen Hezkuntzari dagokionez, hau da, 6 eta 11
urteen bitartean dauden haurrak 834 izango dira,
horietatik 388 Talaia Eskolakoak, 306 Ama
Guadalupekoakoak eta 141 San Josekoak. Lehen
Hezkuntzan B eredu-
ko ikasle gehiago daude, 834
horietatik 447 B eredu-
an matrikulatu baitira.



Derrigorrezko Hezkuntzan ikasle kopurua 509koa
da. 12 eta 15 urte bitarteko gazte hauetatik 227k
Talaia Eskolan eman dute izena, 194k Ama
Guadalupekoan eta 88k San Jose Ikastetxean. D
eredua soilik Talaia Eskolak eskaintzen duela kon-
tutan hartuta, B eredu-
an izena eman duten
ikasleak gehiago daude.

LOGSE Batxilergoan beherakada txiki bat egon da.
Iazko 206tik aurren 178ra jaitsi da, zeinetatik
100ek D eredu-
an burutuko duten. Gainontzeko 78
ikasleek, A eredu-
an burutuko dituzte bere ikaske-
tak. Talaia Eskolak eskaintzen duen Erdi Zikloko
Moduloan, D eredu-
ko 21 ikasle daudela ere esan
behar.

BATZOKI

TABERNA - JATETXEA



*Beti euskararen
alde*

Mouriskot etxea
Tel. 943 64 53 64
20280 HONDARRIBIA

¿Necesitas fotos tipo carnet?

D.N.I., CONDUCIR, CAZA, COLEGIO, ETC.
O SIMPLEMENTE PARA REGALAR A TUS AMIGOS

20 FOTOS CARNET

POR SOLO **3,58 euros**

foto
FRANAN

Zuloaga,4
Frente al ambulatorio
HONDARRIBIA

595 PTS.

KASINO ZAHARRA

Kasino Zaharra Adinekoen Etxeak Mantenuko Soinketa ikastaroak antolatu ditu. Urriaren 2tik hasita, astelehena, asteazkena eta ostiralean izango da. Ordutegia goizeko 11etatik 12etara izango da.

Aktibitate hauek Kasino Zaharrak antolatzen dituen barnean sartu behar da. Beste askoren artean, zerbitzu hauek eskaintzen dira bertatik: ileapaindegia, taberna-kafetegia, tentsioa hartzea, podologia, masaia, dinamizazioa, areto jokuak, eskursio edo txangoak, hitzaldiak... aipatu behar dira.

ILARGI YOGA ELKARTEA

Ilargi Yoga Elkarteak urriko hilabete honetan bere klaseak ematen hasiko direla informatzen du. Goiz eta arratsaldean emango dira. Goizez, hamarretatik hamaika t'erdia arte izango da, eta arratsaldean seiretatik zazpi t'erdia arte.

Izena emateko, elkartearen lokaletik igaro behar da (Satarka, 4), edota bestela bi telefono zenbaki hauetara hotseginaz: **943641669** edo **943640852**.

JAVIER SUSPERREGI ETA PEIO ZAPIAIN, BIKAIN

Javier Susperregi eta Peio Zapiain hondarribiarrik bikain ibili dira Iruñeako Labrit-en ospatu berri den San Fermin Txikito txapelketan. Lehena txapelkun geratu zen, bere kide Pernaute nafarrarekin batera. Peio Zapiain aldiz, erdi-finaletara heldu zen Arrosagarairekin.

LIBURUTEGIAK IREKIERA ORDUTEGI BERRIA

Hondarribiko Udal Liburutegia orduetara aldatu berri du. Udako hilabeteetan goizeko ordutegia mantendu du, baina orain goizeko 10etatik 13etara eta arratsaldean, 16etatik 20etara. Larunbata goizetan ere irekiko da Zuloaga Etxea, goizeko 10etatik 13etara.



ARGAZKIAK

ORDU BETEAN

Itsasargi 3
Tel. 943 64 57 65
20280 HONDARRIBIA



**JAVIER
OPTIKO**

OPTIKA ETA OPTOMETRIAN DIPLOMATUA
OPTOMETRIA KLINIKOAN MASTERDUNA
KONTAKTUKO LENTEAK

San Pedro, 6
Tel. eta Faxa: 943 64 37 75
20280 HONDARRIBIA

BIDE HEZKUNTZAKO IKASTARO BERRIA HONDARRIBIKO IKASLEENTZAT



Irako ikastaroak ikandako arratsuan ikusita, aurretik Udaltzain-gauek bide hezkuntzako kontzeptuak erakutsiko dizkie haur eta gazteei.

Bigarren aldiz aurretik Hondarribiko 825 ikaslek bide hezkuntzako klaseak jasoko dituzte, Udaltzaingoak erakutsitakoari jarraituz. Ikasleek trafiko eta seinaleei buruzko oinarriak ariketak jasoko dituzte. Lehen Mailako Hezkuntzako ikasleak dira denak, 3 ziklo desberdinetakoak batzen direlarik: orotara, 6-12 urteko haurrak izango dira beraz. Urrian hasi eta ekain erdirarte iraungo du ikastaroak.

Bide Hezkuntzako programa honen erantzuleen eritziz, "ikasleek gero eta interes handiagoa erakusten dute programarengana, ez bakarrik

haurrentzat izan dezakeen interesarengatik, baita haurrak ikasi beharreko kontzeptuak direlako ere".

Ikasleak zein mailatan eta ze adina duten kontutan hartuko da, eta horren arabera ordu gehiago eta materia desberdinagoak irakatsiko zaizkie. Konplexutasun maila igotzen joango da, denek helburu berbera izango dutelarik.

Iaz Udaltzaingoaren lokalen kanpokaldean eraiki zen parkea erabiliko da aurretik ere klase praktikoak eman ahal izateko gazte hauei.

ARRETXE



ERRETERIA

Larzabal 14 • 943 34 01 82

DONOSTIA

Zabaleta 54 • 943 28 65 72

HONDARRIBIA

J. Alonso 5 • 943 64 27 77

ARRAUN ELKARTEA

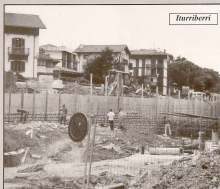
GIMNASIOA

Aerobic, muskulazioa, masajeak, piraguen alokairua eta gordelekua, mantenimendu gimnasia, gimnasia terapeutikoa, sauna dohainik.

HERRIKO GIMNASIORIK EDERRENA!!!

Hondarribia Arraun Elkartea • Tel. 943 64 01 61 • 20280 HONDARRIBIA

HIRIKO TOKI DESBERDINETAN BIRGAITZE LANAK



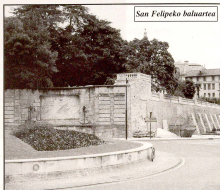
Iturriberri

Hondarribiko Hiria etengabe dabil obra edo birgaitze lanetan sartua. Hiriaren azpiegitura eta itxura fisikoa hobetu asmoz, une konkretu honetan hiru dira nagusiki martxan dauden edota amaitu berri diren lanak.

Alde batetik, Iturriberri-ko biribilgunea dauka; beste alde batetik, San Felipeko baluarte eta Alde Zaharrerako igoera, eta azkenik, bukatu berri den udako urtaroen burututako Apezpiku Plazaren konponketa.

Iturriberriko biribilgunea bezala ezagutzen duguna bere benetako itxura hartzen ari da. Une hauetan, biribilgune hau helduko duen pareta eraikitzen ari da, eta horrela, izango duen pendentzia %3koa izango da, nahiz eta askorentzat harrigarria den.

Hirira sartzen garenan ikus dezakegun obra bat San Felipeko Baluartearen egiten ardi



San Felipeko baluarte

dena da. Hondarribiko ondarearen zati garrantzitsua, ez zuen bere egoerarik onena aurkeztzen, eta 600.000 eurotako aurrekontuarekin bere birgaitzea lortu nahi da.

Azkenik, luzarorako jo duen lana izan da Apezpiku plazarena. Egun, beste itxura bat



Apezpiku Plaza

aurkeztzen du. Zorua aldatu da, saneamendua hobetu eta garbiketa orokor bat burutu da. Kale Nagusiko harria bezalakoko bat aurkitzea oso zaila izan da, eta horrek asko atzeratu du lana.

UDAL LUDOTEKA ZABALDU DA 5-11 URTEKO HAURRENTZAT



Hondarribiko Ludoteka Molla Hiribidean kokatzen da.

Irailaren 25ean ireki zen Hondarribiko Udal Ludoteka. 5 eta 11 urte arteko haurrentzat zabalik dago, hau da, 1991 eta 1997 urte artean jaiotako neska eta mutilentzat.

Ikasturte osorako kuota 60 euroakoa izango da, eta astelehenetik larunbatera irekitzen da. Astean

zehar arratsaldeko 17:00etatik 19:00etara eta larunbatetan 10:00etatik 13:00etara.

Informazio gehiago nahi izanda, 943 644618 telefonora delitu, edo Ludoteka bertatik igaro bestela. Lagun arteko jolas, txoko eta tailerretan parte hartu nahi baduzu, zatoz izena ematera.

ARGAZKI IKASTAROA SAINDUAKO GAZTELEKUAN

Urriaren 14an hasiko da Sainduako Gaztelekuan antolatzen den aurtengo Argazki Ikastaroa. Urriak 5 aurretik izena eman beharko da Kale Nagusiko Gazte Informazio Bulegoan. Bulegoa astean zehar arratsaldean irekitzen da 16,30etan. Larunbatetan aldiz, goizetan 10etan irekitzen da.

Astelehen eta asteazkeneko arratsaldeko zazpiretatik bederatzietara emango ditu Julian Lazkanotegi hondarribiarrak klase hauek. Urtero bezala, ordaindu beharreko kuota 60 euroakoa izango da.

Bostgarren urtea da argazki ikastaro hau antolatzen dela; bere sorreratik, Lazkanotegi izan da maixu eta arduraduna, eta asko izan dira bere eskuetatik igaro diren gazte eta heldu hondarribiarrak.

Ikastaroak irauten duen bitartean, lehen zatian kontzeptu teorikoak ematen dira, eta horren ondoren alde praktikora igarotzen da. Praktika horiek, egunez eta gauzez izaten dira, baita modelo bati atera beharreko argazkiak ere.

HIGER ELKARTEAK MERKATARITZA AZOKA ANTOLATU BERRI DU

● Hondarribiko Denda eta Zerbitzuen Elkartea datorren urtekoa prestatzen hasi da

Aurten lehen aldiz HIGER-ek (Hondarribiko Denda eta Zerbitzuen Elkartea) Merkataritza Azoka antolatu du. Iraileko azken asteburuan izan zen, eta Hondartza Kiroldegia izan zen erdigune.

Irailaren 28an, arratsaldeko seietan hasi zen eta ordu t'erdi geroago balet klasikoko ikuskizun bat egon zen. Hurrengo egunean, eguerdiko 12'30etan jazz erakustaldia, areto dantza erakusketa, moda desfilea eta itxierako jaialdia ikusi ahal izan ziren.

Lehen aldiz izan da, eta izandako arrakasta kontutan hartuta, datorren urterako lehen pausua eman dela kontsideratzen dute antolatzailleek.

EROSLE

CHARTER SUNDUNDEGI

Telf. 943 64 15 40
Santiago kalea, 17
20280 HONDARRIBIA

DISCOTECA
TRUCK
HONDARRIBIA

Foru Kalea,
Z/G

Almirante
Alonso
Kalea, 12

Pub
Kaizar

BEÑARDO LAZKANOTEGI, HONDARRIBIKO ALARDEKO GENERALAREN AGURRA



Azken zazpi urte hauetan Hondarribiko Alardearen generala, duela aste gutxi ospatutakoa bere azkenekoa izango dela erabaki du. Urte zailak bizitzea suertatu zaio, eta duintasun eta elegantzia handiarekin aurrera egitea lortu du, horrelakoa da eta bera. Etengabe Hondarribiko jendeari eskerrak ematen dizkio urte latz hauetan mantendu duen jokaeragatik, eta jendearen portaera hau jotzen du amaitu berri den etapa honetako fruiturik aberasgarrienetakoa bezala.

Azken urtea egin duzu Alardeko general bezala, ez?

Bai. Zazpi urte egon naiz General bezala. 1996. urtean hasi nintzen, eta hau izan da nere azkenekoa. Arazo gogorrek egon dira eta orain egoera lasaitu dela, beste bati tokia uzteko ordua dela uste dut.

Zer moduz zaude orain?

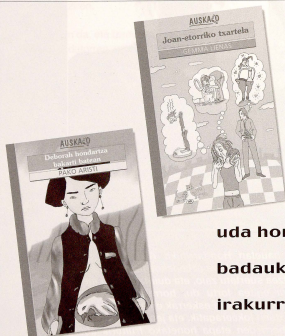
Gustora nago orain. Badira postu batzuk bizitza hontan komeni ez dena urte asko egotea. Zazpi urte ondoren, Hondarribian bada jende nahikoa Generala izateko prestakuntza daukana. Toki batean gehiegi aguantatzen duenak, jendea aspertu dezake.

Nola iritsi zara Generala izateari uzteko erabakia hartzera?

Asko pentsatutako erabaki bat izan da. Bihotzak esaten dit hor jarraitzeko, asko maite dut eta Alardea. Hala ere, hotzean pentsatuta, lajatzeko ordua dela uste dut. Arazo gogorrenak pasa direla dirudi, eta ahal den ixilena joatea da onena.

Azken urteetan Alardearen gainean dauden arazoak oraindik puri-purian baleude, erabakia zein izango litzateke?

Dudarik ez eduki, eta inork ez ditzala eduki gainera, orain daukagun egoera orain dela 4 urte genuena izango balitz, ez nuela Generala izateari utziko. Ondo pentsatu ondoren hartutako erabakia izan da.



Neska,

**uda honetan
badaukazu zer
irakurri!**

Zer moduzko esperientzia izan da?

Ni oso gustora ibili naiz, baina nahiko zaila izan da. Ez da balere erraza Generala izatea, jaien bezperatik illak 9 arte tentsio handia pasatzen da, baina ahal den hobekien egiten saiatu naiz; baina zaila izan ez dela esango banuen, gezurra izango zen.

Zer nolako ondorioak ateratzen dituzu 7 urte hauetaz?

Ondorio desberdinak atera daitezke. Alde batetik, azpimarratu nahiko nuke Hondarribiko herriak izan duen portaera. Lehen urteetan, bat edo bestek gaititu behar ez den marra gaititu zuen. Joka aritzea ez da bidea, eta alde horretatik pena handia dut. Baina hau oso gutxiengo bat izan zen; jendearen portaera izugarria izan da, eta 7 urte hauetan nik ikusi dudak gauza aberasgarrietako bat hori izan da, herriko gizon, emakume, mutil eta nesken portaera. Denei besarkada bat nere partez.

Nik ateratzen dudak beste ondorioa ere oso argi daukat. Herri honetan bada jendea nik eta gehienak bezala pentsatzen ez duena. Jende honen artean, bada hitz egiteko, pentsatu eta lasai aritzeko jendea, eta nik hauengatik pena sentitzen dut, hauek pasatu dutenagatik. Herri honetan lagun eta familia batzuen

arteak gertatu dena pena gogorra izan da.

Baina bada ere jendea, esaten ari naizen talde honen barruan, ez daukana jarrera onik. Nahi dutena da sartu nahi den bezala, aurrera egin bultzaka, Kale Nagusian sartu portatik batetik, ahal den jende gehiena ekarri kanpotik... eta horrela ez da forma. Errespetua behar da denek artean, eta hori gaitzen denean, akaboa.



Alardea osatzen duen jendearen portaera eskertzen du Beñardok

Arazoaren muina errespetu falta dela uste duzu?

Bai hemen eta baita problemak dauden toki guztietan errespetu falta egoten da. Ezin dena da onartu beste herri batetik jendea etortzea oihuka. Guri errespetatu behar digute, guk beraiei errespetatu behar diegun bezala. Nik gai honen gainean, ez dut



ENARA, C.B.

EXPERTOS INMOBILIARIOS



VITALICIO
ASEGURORAK Rgs. Zbk. 3625

San Pedro, 4 behea
20280 HONDARRIBIA

Tel. 943 64 3972
Tel. y Fax 943 64 54 38

BAR ETXEBERRIA



En el Casco
Histórico

Alde Zaharrean

Kale Nagusia, 27 - HONDARRIBIA



2006. urtean, kapitainein egiten den bileran alardea hasi aurretik.

ezer gordetzeko. Nik beti errespetuakin jokatu izan dut, eta denek berdina egitea da nik nahi izan dudana. Zorionez, Hondarribiko herriak buruakin erreakzionatu du.

Aurten itsasotik berandu etorri zara. Informatuta egon al zara denataz?

Bai. Aurten ezin izan dut illak 4 arte etorri, barkoarekin problema handiak izan ditugu eta. Gero hegazkina ere galdu nuen, eta Paristik etorri nintzen hegazkinen, korrika eta presaka. Hala ere, badugu e-maila eta denbora guztian informatua

egon naiz. Alardea ez da bakarrik Generala, nere inguruan egon den jendea oso prestatua dago, eta lan gogorra egiten ari dira.

Zer nolako jendea da zure ondoan egon dena?

Zorionez Hondarribian Alardearen inguruan oso jende ona dago. Asko lagundu didate, eta lan handia egiten ari dira. Fundazioa lan gogorra egiten ari da, eta Konpainiako kapitainak, laguntzaileak... denak oso ondo ibili dira. Gaitasun handiko jendea izan dut inguruan.

**GESTORÍA
INMOBILIARIA**

Pérez Alkain

Matxin de Arzu 14
20280 HONDARRIBIA

Tel. y Fax 943 64 21 57
e-mail: gespeal@euskalnet.net
Móvil: 656 75 89 83



*Cocina tradicional
Carta
Menu del día
Raciones y
cazuelitas*

C/ San Pedro, 63
Tel.: 943 64 70 75
20280 HONDARRIBIA

Zure lekukoa hartuko duena ezagutzen al da?

Ez dakit zein izan daiteken. Badakidana, nik egin dudana lana jarraitu eta hobetzeko Hondarribian jendea badagoela. Alardean alde lan egiteko jende asko dago prest, jende prestatua eta langilea gainera.

Gaztea ala adinean sartuagoa izatea da Generala izateko hoberena?

Hori ezin da jakin. Normalean, bizitza hontako gauza batzuetarako, helduagoa izateak gehiago lagundu zaitzake, bizitzan zehar ikasi duzunak balio dezake eta. Baina posible da ere 25 urte izatea, eta 60 urte dauzkan bat egiteko gai ez den gauzak egitea. General berria aukeratzeko lana Alarde Fundazioarena da, eta asmatuko dutela seguru nago. Nere laguntza izango dute, ni laguntzeko nago eta. Nere limitazioekin baina beti laguntzeko prest. Oso inportantea da General berriarentzat herria eta Alardea maitatzea, hori nahi eta nahiezk baldintza da.

Zer egingo duzu hurrengo urteko Alardean?

Generala izan aurretik ni Hatxero bezala joaten nintzen, eta nere ilusia hori izango zen. Problemarik sortzen ez bada, Hatxero joango naiz, eta bestela, eskopeta bat hartu bizkarrian eta nonbaiten hartuko naute.

Amaitzeko, zer esango zenioke Hondarribiko herriari?

Gehienbat, urte zail hauetan izan duen jarrera eskertu eta zoriandu nahiko nuke. Izugarria izan da,

eta pasatu ditudan momentu txarrak aurrera ateratzen lagundu didate. Herria giro onean eta errespetoan bizitzea eskatu nahi dut, hori gabe ezin da eta ezer egin.

55 urte ditu Beñardo Lazkanotegik ("Kale Nagusiko kanpanak baina gehiago" berak esaten duen bezala). Gizon azkarra, ona eta beti hitzegiteko eta laguntzeko prest. Inork ez du bere gainean hitz txar bat esaten, eta hori zerbaitegatik izango da.

Zazpi urte gogor hauetan herri honentzat oso garrantzitsua den kargu bat izan du, eta mai-xutasunez eraman du. Nahiz eta berak esan jende asko badagoela oso prestatua berak egin duena egiteko, ez da erreza izango bera bezalakoa kategoria daukanik topatzea. Jendeak asko maite duela badaki, eta behin eta berriz esker oneko hitzak ditu Hondarribiko herriarentzat.

INAXIO NOGUERAS


JATETXEA

LA HERMANDAD DE PESCADORES

Calle Zuloaga, 12 HONDARRIBIA Teléfono 943 64 27 38



FISIOTERAPIA SOKOA

- FISIOTERAPIA
- ERREABILITAZIOA
- MASAJAK
- ETXE ZERBITZUAK
- LANBIDE ETA OSASUN ASEGURUEKIN LAN EGITEN DA

AITZIBER GOÑI OLASAGASTI
AINHOA ISARCH COMA

ORDUTEGIA: ASTELEHENETIK OSTIRALERA
8.00etatik - 21.00era ETENGABE IREKIA

Sokoa Merkataldegia Tel. 943 64 46 57
20280 HONDARRIBIA

RAMON IRIBARREN HONDARRIBIKO ARRANTZALEEN LAGUN

Gure herrian askotan entzun izan dugu Ramon Iribarren-en izena. Gazteenek, izen hori hondartzatik Kai Berrira dihoan bidearekin lotzen dute, beste batzuk bere omenezko estatua txiki bat ikusi dute Kiroldegia-aren ondoan. Baina askoz handiagoa da Ramon Iribarren-en irudia.

1900. urtean Irunen jaioa, itsasoko injinerutzan maixu bat kontsideratzen da. Bidasoa ibaiak Hondarribia eta Hendaiaren artean gaur egun daukan itxura berari zor diogu, berak aldatu baitzuen uraren norabidea, beste gauza askoren artean, Hondarribiko kalaren eta bertako arrantzaleentzat ziurtasun gehiago lortuaz.

1949. urtean Hondarribiak seme orde izendatu zuen, eta 1956an, ziu-
rrenik Santiago egunean,

Ohorezko Abade Nagusi izendatu zuen. Hainbat sari eta ohore jaso zituen, bai Espainian baita Frantzian ere, 1967. urtean hil zen arte. Mekanika oso gustokoa zuen, eta FIAT zein SEAT etxeek bere berebilak probatzeko aukera ematen zioten. Horietako batean aurkitu zuen heriotza.



Ramon Iribarren-en omenezko eskultura hondartzatik inguruen dago

Irungo San Luis (gaurko La Salle) eskolan ikasi zuen, eta 1927an injinerutza ikasketak bukatu zituen Madrilén, bere promozioa lehen a izan zelarik. Bi urte geroago, Gipuzkoako "Grupo de Puertos" bezala ezagutzen zen erakundearen zuzendari izendatu zuten. Eta kargu hori mantendu zuen hil artean.

Urruñeko alaba zen Marie Hiriart Aramburu-rekin ezkondu, izugarriak dira bizitzan zehar jaso zituen arrakasta eta ezagupenak. Bidasoan egindako lanez aparte, hainbat tokitan lan egin zuen: Mutriku, Deba,





neretzat
zuretzat
guztiontzat

San Pedro, 67
20280 Hondarribia
943 643 805

R.P.S. 28/98 O.P.

EXPERT

GEURIA

MOBILIARIO DE COCINA
Tel. 943 64 07 14

ELECTRODOMÉSTICOS
Tel. 943 64 33 86

San Pedro, 3 • San Pedro, 4
20280 HONDARRIBIA

Zumaia, Getaria, Orio, Donostia, Donibane Lohitzun, Biarritz, Angelu, eta urrunago joanda, Melilla, Libia, Afrikako Espainiaren kolonietan, Venezuela, Kolonbia...

Hondarribia eta arrantzaleen alde egindako lana

1934an, Hondarribiko Aireportuko Batzordeak, Hondarribiko lurretan aireportu bat eraikitzeko proiektu bat egitea egokitu zion. Gerra Zibila pasa arte bertan behera geratu zen dena, lanak 1955. urtean amaitu zirelarik.

1939. urtean aldez, Hondarribiko kaiaren dikeek jasan zituzten galerez arduratu zen. Galera hauek zergatik gertatu ziren aztertzen aritu zen, eta ondorio bezala teoria bat atera zuen, gaur egun erabiltzen den dike bertikalen teoria hain zuzen.

Hondarribiko arrantza-leek hainbat urtetan itxaroten ari ziren lana egin

zuen Ramon Iribarrenek. Kaia egin aurretik, Hondarribiko barran 100 arrantzalek bizia galdu dute azken 400 urte hauetan, begien aurrean. Hor daude horren adibide diren *Santo Tomas, Anaclito, Liberato, Constantino Chiquia, Santisima Trinidad, Bi Anaiak, San Luis...*

Arrantzaleentzat hain beharrezkoa ziren lanak burutu dituen gizon honi behar moduko ezaupena eman zion Arrantzaleen Kofradiak. 1956. urtean Ohorezko Abade Nagusi izendatu zuen. Orduko

Abade Nagusi zen Manuel Alkain Berrotaran-ek esan zuen bezala, *"recogiendo el sentir unánime de los pescadores ondarribiaras, (...) rinda un homenaje de gratitud al Ilustrísimo Señor Don Ramón Iribarren Cabanillas, quien no ha cejado en su empeño de favorecer y realizar cuantas obras de mejora eran precisas para el desenvolvimiento de la industria pesquera local; fruto de su afán personal es el actual Puerto de Refugio y*



Eskerretik eskubira, Pedro Lapitz, Manuel Alkain, Pedro Amunarriz, Ramon Iribarren, Julian Lekuona, Agustín Oronoz eta Fermín Alkain, 1956. urtean

KAFETEGIA

GOZOTEGIA

San Pedro 10
Tel. 943 64 10 47
20280 HONDARRIBIA

Arroka-Berri

ERRETEGIA

Higer bidea
Tel. 943 64 27 12
20280 HONDARRIBIA

su hermosa carretera de acceso, (...), la consecución del encauzamiento del río, obra que ha mejorado notoriamente la barra, no exenta aun de

todos aquellos peligros (...). Nos permite adentrar en el mar sin necesidad de esperar a la marea y con unas garantías de seguridad que antaño no nos eran dados".



Ramón Iribarren, Kofradiako Ohoetzko Abade Nagusi izendatu zutenean

Aurrerago gehituko du, "la particular predilección que Don Ramon Iribarren siente por los pescadores de esta localidad (...) el sincero homenaje de agradecimiento y reconocimiento de esta secular hermandad, por lo que se honra y complace en proponer sea nombrado Abad Mayor Honorario de la Cofradía".

Datu bezala, ezagupen hau eman zitzaionean, hauek ziren itsasoko Alkateak: Fermin Virto eta Pedro Amunarritz. Bigarren Abadeak aldiz, Pedro Igos, Fermin Alkain eta Esteban Goikoetxea.

Patroiak ordea, Florencio Lekuona, Rogerio Iriazabal, Vicente Larrarte, Agustín Oronoz, Carlos Olaskoaga, Apolinar Goikoetxea, Fermin González, Eugenio Berrotaran, Eustakio Lekuona, Jose Mari Alkain, Andres Susperregi, Florentino Kanpandegi, Juan Jose Susperregi, Ambrosio Arizmendi, Sebastian Oronoz, Regino Kanpandegi, Federico Agirre, Bernardo Elduayen, Julian Lekuona, Jose Mari Eizagirre, Bernardo Iridoy, Jose Ramon Lazkanotegi, Florencio Sorondo, Felix Zubillaga eta Jose Mari Sistiaga.

KOLDO ORTEGA

gizonezkoentzako
ileapaindegia

TIRRIA

Beñat Etxepare 18
Tel. 943 64 58 30
20280 Hondarribia



**BAR
ONDARRIBI**

AUKERA HANDIA BANDERILLA ETA KAXUELETAN

San Pedro, 31
Tel.: 943 64 27 05

20280 HONDARRIBIA

GUSTAVE FLAUBERT-EN EUSKAL HERRIRA BIDAIAK

Herriak txanponak bezalakoak dira, bi alde dituztelarik: onak eta txarrak. Gaurko artikuluan honetan, Flaubert-en eskutik, Hondarribiaren alde tristea agertzen zaigu. Izan ere, gure herria 1840. urtean tristea zela zioen Flaubert-ek eta, gure ustez, idazle frantziarra ez zegoen depresio handi batean murgilduta hori idatzi zuenean. Alderantziz, Flaubert-ek asko gozatu zuen Hondarribiaz, nahiz eta hiria egoera tamalgarri batean egon. Horren zergatia, beste hainbat alditan bezela, gerretan murgilduta aurkitzen den.

Hondarribiaren kokalekua zela eta, ez dago gerrarik gabe Hondarribia ulertzerik. Gerra bakoitzak bere kalteal ditu pertsonengan eta eraikinetan.

Flaubert-ek deskribatzen duen egoera ulertzeko kontuan hartu behar ditugu bi gerra hauek: Konbentzioko Gerra (1794) eta Lehendabiziko Gerra Karlista. Konbentzioko Gerran, Kamiñazpiren arabera, frantsesak Hondarribiaren jabe egin ziren eta hiru urtetan hiria haien menpe egon zen. Urte haietan, harresiak hondatzen lanik asko egin zuten eta Frantziari begira zegoen alderdiari oso-osorik lur joarazi zioten.

Lehendabiziko guda karlistan hauetakoak nagusitu ziren Hondarribian, baina 1837an Hondarribia makurtu egin zen Evans ingelesa eta Espartero liberalaren elkartutako armadei. Azken gerra honen inguruan bi lekuko ditugu: Stendhal eta Pascual Madoz. Lehenak hau idatzi zuen "Turista baten memoriak" liburuan:

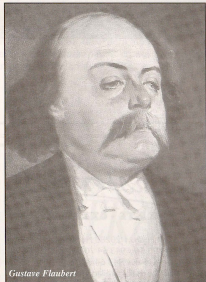
"Comment peindre l'air désolé de Fontarabie?"

Pascual Madoz-ek, bere "Hiztegi Geografiko-Estatistiko-Historikoa" (1845) honela dio: "De 14 calles que tiene la ciudad, solamente en la Mayor no faltan casas... Se ven más de 500 solares de antiguas casas... Incendios, asedios han arruinado la ciudad desapareciendo casas, población y comercio". Orain, Flaubert-en testua irakurri baino lehen,

frantziar idazle handiaren datuak emango ditugu. Gustave Flaubert 1821. Jaio zen eta XIX. mendeko nobelagilerik handiena kontsideratua izan da, nola modernoaren oinarriak finkatu zituelarik. Bere argitalpenen artean, *Madame Bovary* (1856), *Salambó* (1862), *Heziketa sentimental* (1869), *San Antonioren tentaldia* (1874) nobelak gailentzen dira.

EUSKAL HERRIRA BIDAIA Gustave Flaubert, 1840

Baionan sarritan aipatzen da Biarritz. Batetik beste-rako kotxeak bertako jendez beteta doaz. Menditik jaitsitako populazio alai eta lerdena, beren hizkera bizia eta markatua da, elkarren artean soilik ulertzen



Gustave Flaubert



1840-ko Hondarribiak zenkan itxura negargarria deskribatzen du Flaubert-ek

Susperregi

ARTE - GALERIA

San Pedro, 1 20280 Hondarribia
Tel. 943 64 25 56 / 943 64 70 99 / 647 559 691
Faxa: 943 64 71 16
e-mail: garailan@jet.es
www.susperregi.net
susperregiarte@terra.es

Hawaii

Hawaiien dena da berezia

San Pedro kalea 12 • 943 64 20 76
Santiago kalea z/g • Zuloaga z/g • 943 64 17 58
Rebellen 3 • 943 64 48 00

20280 Hondarribia

dutena, eta muga-alde bietan (Frantzia eta Espainiarenean) baliatzen duten bat bera.

Bidasoak Hondarrabiarraino eramán gintuen, Frantzia eskuin, Espainia ezker. Faisaien uharteak ez du aipatzea ere merezi: ibaiari ipinitako belar sorta txikia dirudi, bazter bietako mendi garaien erdian. Espainiako partean lehorreratu eta, artoz inguratutako gaitzadan ibili ondoren, ate nagusia jo genuen, lubaki-asken gainean baitagoena. Une hartantxe neska luze bat ari zen irteten, oinutsik, soineko gorritz eta mototsak bizkarrean; ez zuen bururik jiratu eta bere bidean joan zen. Hondarribia aurri-egoerako hiria da (*1). Kaleetan ez da txintik ere entzuten, murru kiskalietan belarrak emetzen dira, etxeetan leihoak ez da. Kale nagusia zuzena eta aldaipatsua da, eta alde bietan dituen balkoi ustelekiko etxe beltz handiak, zeinetatik zintzilik zarpail gorriak dauden eguzkitan idortzen; palkan-palkan goi genuen, denari begira eta dena begi guregana.

Hondarribiko eliza iluna da eta handia; han ez dago hegoaldeko elizetako beste argitasun zera hori; han-hemengo doratu sarriek, hala ere, brontzearen moduko halakoxe duintasuna ematen diote. Kanpoko aldetik batere apaindurarik ez, horma handi zuzenak, Donibane Lohitzunen bezala. Egun hartantxe sartuak ginen bertara, goizez; hileta-meza ematen ari ziren; jende gutxi; elizaren erdian belau-niko, bakoitza bere gisa, bata besteagandik oso

aparte, zapiz erabat estalitako emakume batzuk zeuden alfombra beltzen gainean, burua makur.

Hondarribian zehar paseoan nenbilela, zetozkidan inpresioetara osoro irekitzen nintzen, eszitzatu egiten nintzen eta gozoz asezinaren atseginetan dastatzen nituen; nire indar guztiez nire irudimenean nintzen murgiltzen, irudiak eta ilusioak nituen sortzen, eta haietan barrera gaitzeak eta hondoragotzeak plazer beteak zidan eragiten. Etxe baten ondo-ondotik joaki nintzela, kanta espainiar bat (*2) entzun nuen eritmo motel eta tristekoa. Atsoa zen noski, ahotsa dar-dar, eta mira irizten ziola zirudien zerbait galduari. Nik ez nuen deus ikusten, kalea hutsik zen, gure buruen gainean zerua urdin zegoen eta dirdaltsu; denok geunden gu isilik. Zer adierazten ote zuen ahots zaharrak kantatzen zuen abesti espainiarrak? Hileta-kanta ote, ala gazte arora itzultzea, joandako aldi hobearen oroitzia, erauskin haien gaineko gudu-kantak ala amodio-kantak ote andre zahar ezezagun hark kanta-marmariatzen zituenak? Isildu zen hura, eta albotik ahots ezti bat ateratu zen, perlazko nota epeletan bolero alaia kantari, sasi gainean hegale hezeak goizean astintzen dituen larratxoriaren (*3) abestia; baina apenas iraun zuen, agudo isildu zen ahots hura, eta boleroa laburragoa gertatu zen aiene-eresia baino. Eta guk bideari ekin genion kaleetako harrietan. Putzu beteak aurkitzen ziren han-hemen kale erdian, irrinarreak (*4) murru alde bakoitzean; batek ez daki nora doan; hiriak ere noraezean dabilenaren planta du eta zera mingotsetan pentsaketan ari denarena.

Xera

Perfumería • Estheticiene

**San Pedro, 15
20280 Hondarribia
Tel. 943 64 27 98**

LENCERIA

XERA

**San Pedro, 5
Tel. 943 64 58 84
HONDARRIBIA**

Jantzi gorri, altura handi eta aurpegi hezurtsu zorrotzarekiko arrantzale bat, trapu zikin ehun bide-
rez josien artean, bela petatxoz bete bat
idorrarazten ari zen muino belarrezkoan. Ikusi
gintuenean, hots egin eta lurpean egindako zulo ba-
tera jaitsiarazi zigun, zulo tiraleihoz betera, non
ezkutatzen baitziren karlistak kristinatarren lehen
lerroak metraillatzeko. Karlistak, izan ere, eutsi eta
eutsi, banan-banan erori baitziren, Erdi Aroa ere
harriz harri erori baitzen modura; baina handik inda-
rrez bota behar izan zituzten, eta makina bat
azkazal errotik atera zen bien bitartean; etxe
bakoitza, ate bakoitza, habe bakoitza balez josia
dago, elizak kainonazoak jaso zituen, etsaien
obusak Behobiarraino iritsi ziren eta han bai zenbait
gizon hil ere. Karlos Bidasoaren ertzeraino iritsi zen;
beretarrak bisitatzea eta animoz animatzera sartu
zen atea ageriko dago.

Hiriaren alboan, hura bezain miserablea ez den
herria dago, Madalena. Zer ikustekorik ez da han, ez
bada arrantzaleen txabola (xaia) batzuk eta bere
hondartza ederra, itsasora emeki behetitzen dena.
Elizaurrean (*5) iturri txiki bat dago harri sakabana-
tuekin, urak ttantaka-ttantaka dario; neskatila bat
eta andre zahar ilegorri bat zain daude, biak ere
ertzaren gainean eseriak, beren pegarra noiz
beteko. Txikia da eliza, freskoa eta itzaltsua; han
badirudi gaua dela eta haritzeko banku zaharretan
jarri ginen deskantsatzera; aldareko lanpara ikara-
dardaretan zen, atletiko haizeak eraginda. Sekulan
ez dut ahanzikiko ume bailara hura, limosnen
itxaropenak aizkaturik, ur ertzean bildu zitzaizkion
ingurura; txikiak eta ziren ausartenak, handienak
bigarren ilaran geratzen ziren; ordena, hura, gero
nire txanpon espainiarren bolo-boloa beuden buru
gainera jausi zenean, guardatu ez zutena. Zarpail
jantziaren zeuden denak, denak herabe eta eder,

sosen zain isilik denak, harik eta, iritsi orduko,
braust! gainera saltatu zuten arte. Marea ez zen
arteaz aski goian gu Irunera aise eramateko, horre-
gatik irago genuen ibaia astiro eta ozta-ozta.

Zerbait kutunarekiko penaz bezala laga nuen Hon-
darribia; esker ona gordetzen diot; han egonketu
nintzen denbora guztian, iruditu zitzaizkidan iruditu,
antzinako hiri batean nenbilela alderrai.

(*1) «une ville toute en ruines», erauskinetan dagoe-
na, ruinetan, alegia. (Itzultzailearen oharra).

(*2) «une chanson espagnole» dakar G. Flaubertek.
Auskalo. Euskaldunok, hori irakurri eta eszena
bistatzean, geure 'ustea' egiten dugu, ustea ustel
izango ez delakoan, ziertoro. Euskaraz ariko zela
kantuan, aidanean. (Itz. oh.)

(*3) «Alouette». Larratxori, hegatzabal, *calandria*.
Kanta honetako hitzak ulertu bazituen, zergatik ez
arestiko andre zahararenak? (Itz. oh.)

(*4) «Créneaux». Irrinarteak, murrutako almenak,
gezi-leihoak, horman egindako zulo luxe edo zirriki-
tu estuak. (Itz. oh.)

(*5) Gaur egungo Madalena auzoan (egun etxebi-
zitza bilakatua) zegoen elizaren aurrean noski. (Itz.
oh.)

Itzultzaile:
Jesus Mari Mendizabal

ALBISTUR eta AROZENA

*Harategia
Urdaitegia*

Zuloaga, 11
Tel. 943 64 18 60
20280 HONDARRIBIA

OTXOA JANARIDENDA

*Barazki, fruta eta
horrelakoetan aukera handia*

San Pedro 43
Tel. 943 64 16 84
20280 HONDARRIBIA



**Uda bukatu eta gero, hona hemen
gure neguko**

ORDUTEGI berria:

- **Astelenetik Ostiralera**
16:30etatik 20:00etara
- **Larunbatetan**
10.00etatik 13.00etara

H I

HELDUEN HEZIKETA IRAUNKORRA

ESKUALDEKO ZENTRO PUBLIKOA IRUN-HONDARRIBIA

- Irakurtzen eta idazten ikastea
- Zure ezagupenak eguneraztea
- Derrigorrezko Bigarren Hezkuntza Titulua Lortzea
- Informatika eta hizkuntza hastapen moduloak
- Etorkinentzako gaztelera saioak
- 25 urte beteak dituztenentzat Unibertsitaterako froga prestatzea
- Goi Mailako Formakuntza Zikloetarako froga prestatzea

Telefona: 943 62 66 12

Enplegurako Prestakuntza Bidasoa-Txingudin

Irailaren 15etik aurrera Lanbide Heziketa kurtso berriak:

- I.E.F.P.S. Bidasoa
- Irungo La Salle
- Fundación ITC
- Bidasoa Activa – Bidasoa Bizirik
- I.E.S. Playaundi

**Zein kurtso diren jakiteko, deitu edo hurbildu zaitez Gazte Informazio Bulegora.
Izen ematea ordea, formakuntza zentroetan egin beharra dago.*

NORA JOAN ETA ZER BISITATU URRIAN

TUNEZ

Irteerak Bilbotik astelehenetan
Hotela 3*, 7 gau pentsio ertainean, 295 euro + tasak
Hotela 4*, 7 gau pentsio ertainean, 349 euro + tasak



PUNTA CANA

Irteera asteartero Madrildik
Hegalaldi zuzena
Hotela 4*
9 egun eta 7 gau
Alojamendu osoan
825 euro + tasak (42 euro)

TENERIFE

Igande, astelehen, astearte eta asteazkenetan irteerak Bilbotik
Hotela 2*, 7 egun pentsio osoan; 344 euro + tasak (18 euro)
Hotela 4*, 7 egun pentsio osoan; 404 euro + tasak (18 euro)

* Igande eta astelehenetan ateratzen direnak, 16 eurotako gehigarria



HALCON
VIAJES
BIDAIAK

Zuloaga Kalea,2 • 20280 Hondarribia • Tel. 943 64 38 73 / Fax. 943 64 28 76

AUKERAK VIDEO CLUB HONDARRIBIAN



VHS - DVD

MONSTER'S BALL

Izatez eta ideologiaz arrazista eta ultra-eskuindarra, Hank kartzelatik funtzionari bat da, heriotzaren korredorean lan egiten duena gainera. Bere inguruan daudenekin oso gogorra da, baina bere bizitzan aldatu egingo da emakume afroamerikar bat ezagutzen duen arte. Emakume honek bere senarra galdu egin du, exekutatuta egin baitute. Beraien artean erlazio eder bat hasiko da.



VHS - DVD

EL ALQUIMISTA IMPACIENTE

Biluzik eta loturik dagoen gizon baten gorpua agertzen da errepideko motel batean. Injeneru nuklear bat zen, ezkontuta eta seme-alabekin; berarekin zegoen emakume gaztea desagertu zen. Kasua liti egingo da, eta hiru hilabete geroago Goardia Zibilak emakume gazte baten gorpua aurkituko du. Ingrid Rubioren lana kontutuan hartzeko modukoa da.



VHS - DVD

GOSFORD PARK

1931ko azaroan, Gosford Park etxe eder bat da, non William McCordle eta bere emazte den Lady Sylvia-k senitariek eta lagunak gonbidatzen dituzten. Jende famatu, sonatu, dirudun ugari bilduko da, eta sekulako nahaspila sortuko da. Barre egiteko moduko filmea da, Robert Altman handiak zuzenduta.



THE BELIEVER

Danny Balint New York-eko judutar eskola bateko ikaslea da, eta 10 urte dituenen antisemita edo judutarren aurkari batean bilakatzen da. Neofaxisten artean bere ospea zabaltzen ari den bitartean, bere buruan zenbait aldaketa gertatzen ari direla konturatuko da. Egun munduan dauden arazoekin gaurkotasuna mantentzen du.



DAÑO COLATERAL

Gordy Brewer (Arnold Schwarzenegger) da. Ekintza terrorista baten ondoren, poliziak esango dio gai hortan ez sartzea. Brewer suhiltzailea da, eta bere kabuz saiaturiko da terrorista horren bila. Ekintza handia, eta tentsio handia dauka filmeak, "El Fugitivo" zuzendu zuen Andrew Davis da zuzendaria.



EL CUARTO ANGEL

Jack Elgin kazetari ospetsu bat da, eta une konkretu batean, atentatu baten ostean bere emazte eta alaba hil egingo dira. Justiziak ez ditu hiltzaileak harrapatuko eta bera izango da kasuaz arduratuko dena. Politika eta mafieren barnean sartuko da, bere emazte eta alabaren ohorea salbu utziko.

VIDEO CLUB HONDARRIBIA

Alquiler y venta de VHS y DVD

CAJERO AUTOMATICO 24 HORAS
24 ORDUKO KUTXAZAIN AUTOMATIKOA

VHS - DVD alokairu eta salmenta

FOTOKOPIAK - MUSIKA

Bernat Etxepare, 2 • Tel.: 943 64 34 92 • 20280 HONDARRIBIA

viclhondarribia@terra.es

RAMERI ETXEA

Pampinot kaleko 16. zenbakian kokatuta, "Aguirre" etxea bezala ere ezagutzen da. Oinplanta laukizuzena dauka, 7 x 20,50 metrotako neurriekin, eta hiru altura dauzka. Bere aurrekaldeak Pampinot kalera eramaten du, eta bere behekaldea harri mimarritzkoa da; gainontzekoa egur eta adreiluzkoa da. Eguzki kalera ematen duen alde, egurra eta harri mimaria ditu materiale nagusi bezala. Teila-tua bi uretan banatzen da.

70. hamarkadaren bigarren erdian, eraikin honen birgaitze oso bat egin zen museo bat bezala irekia izan zedin aurreraxeago. Birgaitze honen proiektuaren bultzatzaile nagusia Manuel Manzano Monís arkitektoa izan zen; era berean Alde Zahar-rak izandako aldaketan bultzatzaile nagusia ere izan zen.

Arkitektura aldetik daukan egitura kontutan hartuta, eta bere eraikuntza osatzen duten elementuak ikusirik, XVII. mendeko eraikin bat dela esan dezakegu beldurrik gabe.

José M^a Ramerí jaunak 1851ko martxoaren 8an eraikina utzi egingo dio bere seme Melitón de Ramerí e Idarreta jaunari. Gizon hau Rita Zuzuarregui y Delgado anderearekin ezkonduko da, eta eraikina eta beste 31 etxe emango dizkiete bere semeei.

Ramerí Etxea, heredentzian jasoko du Prudencia Ramerí y Zuzuarregui andereak, 1888ko abuztuaren 8an Joaquín Elozei Notario jaunak luzatutako esleipenak dioten bezala.

Prudencia Ramerí y Zuzuarregui andereak, oraindik bizirik zela, Gipuzkoako Monumentu Historiko eta Artistikoen Batzordeari eman zion etxea.

Juan Antonio de Olazabal y Bordiu jaunak, Hiri hone-tako Udal Epaila izango da Lagapen Ezagupenaren Eskritura burutuko duen pertsona. Lagapen hau aipatutako Batzordearen presidente zen Juan Carlos de Guerra y Barrena jaunak onartu zuen 1940ko otsailaren 19an, Lagapen Baieztatze Eskrituran, Rafael Navarro Diaz notarioaren aurrean.

Ramerí Etxea zenbait urtetan Euskal Ikerkuntzen

Elkartea den "Eusko Ikaskuntzak" erabili zuen. Euskal Herriaren Lagunen Elkartearen barneko Francisco de Ibero Institutak erabili izan du azken urte hauetan.



Gaur egun aldiz, Hondarribiko Historiaren Lagunen Elkarte "H.H.L.", eta bertan Hondarribiko Udalak Hondarribiko Historiari buruzko museo bat egitea pentsatu du.

"Hondarribiko Historiaren Lagunen Elkarte, H.H.L."

ASOCIACIÓN DE AMIGOS DE LA
HISTORIA DE HONDARRIBIA "H.H.L."



HONDARRIBIKO HISTORIAREN
LAGUNEN ELKARTEA "H.H.L."

MIATZEN

ZENBAIT GAUZA ALDATZEN DIRELA...



FUENTERRABIA.— Alordecir

Horrelako irudiak ikusten ditugunean ohartzen gara zenbat aldatu den gure ingurua. Oraindik gazteak direnek ez dute hau inondik inora gogoratzen, baina bere guraso eta aiton-amonei galdetu, ez da eta hainbeste denbora igaro.

Bizitza aurrera doa, mundua aurrera doa, eta Hondarribia ez da atzean geratzen. Gauzak, guneak eta ondorioz, paisaiak aldatzen dira, eta Hondarribiak ederra izaten jarraitzen du.

Hala ere, gure aintzindariak nola bizi ziren jakitea ezinbestekoa da zer garen ulertzeko. Hortarako, beste gauza askoren artean, balio du gure aldzakariak.

Tankera honetako argazkiak dituen edonori deialdia egiten diogu lerro hauetatik, Udal Euskara Batzordera bidaltzeko, gero aldzakariari argitaratu ditzagun. Hondarribiko ondarea argitara eman eta bere egiazko balioa ikustea da gure helburua.

ZER OSPATZEN ZEN EGUN HONETAN?



Gure irakurle batek heldu arazi digun argazki baten aurrean gaude. Irudi ederra, bat baino gehiago ezagutuko duzute ziurrenik bertan agertzen direnen artean. Baina ez da hori lerro hauetatik galdetzen dizueguna.

Argazki hau atera zen egunean Hondarribian zer ospatzen zen galdetzen dizuegu. Zer nolako jai

eguna zen galdetzen dizuegu. Erantzuna izan orduko, Udal Euskara Batzordera bidali, urriak 22 aurretik.

Pasa den alean egin genuen galderari askok erantzun diote. Horien artean irabazle **Francisco Gonzalez** suertatu da. Berarentzat da bi pertsonentzako afaria Beko-Errota jatetxean.

SAGARDOTEGIA JATETXEA

*Horra hor goian errota
irina pur pur ihota
ondo jan eta edan paketsu eta alai
hor duzue Beko-Errota*



URRIAREN 1 ETIK 31 RA



CAPRICORNIO: Zure inguruko guztiek ikasketak amaitu eta kolokatuak daude. Zu bitartean hor zaude, lanik egiteko gogorik gabe, ikasteko gogorik gabe. Itsasoan jende asko behar da, ez da aukera txarra zuretzat.



AQUARIUS: Iaz ikastaroa aprobatu zenuen eta gurasoek moto berria erosi zizuten. Hala ere, kontuz ibili, zeren zu poliki ibiltzen bazara, besteek ez dute berdina egiten. Errepidea oso arriksutsua bilakatu da, gehienbat moto eta txirrindentzat.



PISCIS: Uda bukatu da, eta udazkenean sartu gara. Urtarorik ederrena da, nahiz eta zu oso triste zauden. Ilunabarrean Kai Berri aldera buelta bat ematera joatea gomendatzen dizut. Itsasoa eta izarrak ikusteak on egingo ditu.



ARIES: Laister bidai bat egitera zoaz, baina kontuz nora zoazen. Beti gustatu izan zaizu besteak oporretan daudenean zu lanean egotea eta alderantziz. Baina orain bakarrik zaude, eta baditu bere alde txarrak bakarrik ibiltzeak.



TAURO: Beroa eta egun luzeak atzean geratu dira. Orain lehenago iristen da egunaren amaiera, eta denbora gutxiago etxetik kanpora egoteko. Bizitzaren legea da, eta etxekoek emandako aginduak bete beharko dituzu. Klasetik atera eta etxera.



GEMINIS: Poliki poliki urtea aurrera doa, eta amaierara heltzen ari garenez, prestatzen hasi zara nola amaitu. Opor egun batzuk geratzen zaizkizu, eta dudatan zaude nora joan. Ez askorik begiratu, Euskal Herrian toki asko daude eta ikusteko modukoak.



CANCER: Jaiak amaitu zirenetik beste bat dirudizu. Gustora zaude etxean, lanean eta lagunartean. Horrek asko poztzen zaitu, eta ahalegin guztiak egin denak berdin jarrai dezan, energia positiboa zabaltzen bait duzu.



LEO: Uda amaitu da, eta hilabete hauetan mantentzen saiatu zaren figura berriz ere pikutara doa. Oraindik garaiz zaude jarraitzeko, ez alde batera utzi egindako lana. Animo!



VIRGO: Lan egitea gustatzen zaion horietako bat zara, eta hori ondo dago. Dena den egiten duzun lanaren arabera jaso beharko zenuke. Enpresako azken txoro bat bezala engainatzen dizute, eta zurekin kafea hartzen dutenek lanean zure bikoitza kobratzen dute. Non daude zure esku-bideak?



LIBRA: Hilabete hau da zuri gustatzen zaizuna. Jende gutxiago, soinu gutxiago eta lasaitasuna edonon. Uda kaxkarra egin du eta udazkena hobe datorrela diote, baina ez fidatu, ez du inolrek asmatzen eta.



ESCORPIO: Euria egiten duen bakoitzean oso triste jartzen zara, badiudi oroitzen txarrak ekartzen dizkizula. Oroitzapen horiek alde batera utzi, herri honetan askotan egiten bait du eguraldi txarra. Urteko hilabeterik ederrenetakoa da hau.



SAGITARIO: Hain gazte eta hain liraina izanda, nola ez duzu bikoterik topatzen? Zure exijentziak oso goian jartzen dituzu agian. Zer uste duzu aberats bat tokatuko zaizula. Espabilatu beharko duzu eta aurrean jartzen zaizun lehenarekin joan.

jaiotzak

9an: Gorka Cachafeiro Altuna
Gurasoak: Jose Mari eta Miren

9an: Jorge Fleta Beraza
Gurasoak: Eugenio eta M^a Concepcion

14an: Olatz Gomez Longo
Gurasoak: Luis Miguel eta Lorena

15an: Ander Portu Lopez
Gurasoak: Eduardo eta M^a Elena

16an: Ander Lizaso Amunarriz
Gurasoak: Jose Ignacio eta Miren

18an: Mare Vaca Ausan
Gurasoak: Iñigo eta Arantxa

19an: Tamara Naval Diez
Gurasoak: Luis eta Olane

21an: Elaija Martinez Canellada
Gurasoak: Mikel eta Miren

22an: Victor Urtizberea Garcia
Gurasoak: Gabriel eta Antonia

22an: Julen Emparan Oyanguren
Gurasoak: Altor eta Alazne

27an: Julen Lopez Garcia
Gurasoak: Angel eta M^a Belen

28an: Gonzalo Estevas-Guilvain Moran
Gurasoak: Francisco Javier eta Maria

ezkontzak

9an: Javier Salaberria Aldeanueva,
Hondarribikoa eta Elena de Jorge
Ecelzabarrena, Hondarribikoa

17an: Jose Mari Arbelaz Miguel,
Hondarribikoa eta Leire Agirre
Lasa, Hondarribikoa

24an: Jose Manuel Barreiro
Echeveste, Hondarribia eta M^a
Angeles Diaz Rodriguez, Irungoa

24an: Guillermo Rodriguez Aracil,
Valencia-koa eta Nerea Rodriguez
Ornoz, Hondarribikoa

31an: Jose Mari Sarriegi Borda,
Hondarribikoa eta M^a Jose Atienza
Aguado, Irungoa

31an: Ernesto Villar Ancisar, Hon-
darribikoa eta Sandra Cuesta
Aizkorbe, Urretxukoa

heriotzak

12an: Gregoria Berrotaran Jorajuria, 76 urtekoa
Santiago kalea

12an: Angel Zamora Alza, 63 urtekoa
Arrantzale Auzoa

17an: Manuel Iglesias-Sarria Puga, 88 urtekoa
Lezo Plaza

19an: Luis Idoate Subiza, 89 urtekoa
Butroi Pasealekua

23an: Juan Mari Etxegoien Etulain, 64 urtekoa
Eguzki-Lore

ENDANEAA

lore eta landare
mintegia



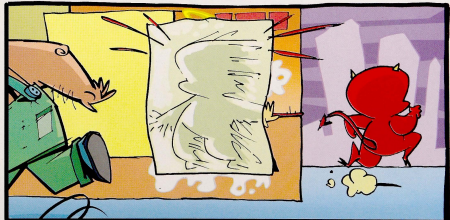
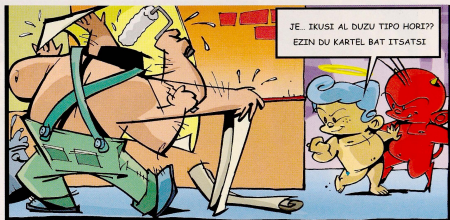
Arkoll auzoa, 7
Tel.: 943 64 17 10
20280 HONDARRIBIA

Joski

- LENTZERIA
- HAURRENTZAT ARROPA

Santiago Kalea, 21
20280 HONDARRIBIA

Tel.: 943 64 17 65

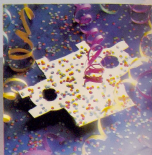




Kirolean.



Enpresetan.



Jaietan.



Kulturan.



Osasunean.



Aisialdian.

KUTXAREN

IRABAZIAK NONAHI

DIRA AGERI.